Puḷiyaṉūr, time of Siṁhavarman or Mahendravarman, year 20

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00409

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00409.xml

Language: Tamil [Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of Mārāṉ during a cattle-raid.

Edition

〈1〉 kō-vicai〈ya〉-ceyaviru〈2〉parkē Irupa¿t?〈tt〉u

〈3〉 [Āḷu] mīvēṇ¡n!〈ṇ〉āṭu〈4〉 ci¡r!〈ṟ〉u¡p!〈pp〉pāḻ Āḷ〈5〉vār pālāciriru mak〈6〉kaḷ māṟaṉ ka[pe]〈7〉ūru toṟu koṇ〈8〉[ṭa] ñāṉṟu paṭṭā〈9〉ṉ kal

Apparatus

〈1〉 °vicai〈ya〉° ◇ *°vicai°* MK N. — 〈1〉 °ceyaviru〈2〉parkē ◇ N; *ma¿ī?〈ē〉ntira-paruku* MK

• N notes that, since another hero-stone inscription (Pallava 407) found nearby, dated

to the reign of Siṁhaviṣṇu, mentions also the relatives of Pālāciriyar, the corrupted form *ciyavirumar* (that is, *ceyavirupar*, as he reads it) might be emended to *cimmavarman̲*.

〈3〉 [Āḷu] ◇ N; *Aṇṭa* MK • Read *yāṇṭu*?

〈4〉 ci¡r!〈r̲〉u¡p!〈pp〉pāl̲ ◇ *ciṟupāl̲* MK; *cirupāl̲* N.

〈6〉 ka[pe]〈7〉ūru ◇ N; *kaṅkalūru* MK.

〈7〉 koṇ〈8〉[ṭa] ◇ N; *koḷ* MK.

Translation

〈1–2〉 (Year ?) twenty of the victorious king ...[1].

〈2–3〉 〈This is the〉 stone 〈of/for〉 Mārāṉ, a relative (*makkaḷ*) 〈of〉 Pālācirir, the ruler (*āḷvār*) of Ciṟuppāl̲ in the Mīvēṇṇāṭu, he who fell at the time of seizing cattle 〈at〉 ...[2].

Commentary

Pālācirir, the ruler of Ciṟuppāl̲ = Pālācirikar, ruler of Ciṟuppāl (see inscription Pallava 406) = Pālāyiriyar, ruler of Ciṟuppāl (see inscription Pallava 407).

Bibliography

Edited in Mārkciya Kānti 1974 (Kalveṭṭu no. 3; 5 non epigraphical lines). Edited, with substantial variant readings, in Nākacāmi 1975 (no. 89; 9 epigraphical lines). Text in Dayalan 2005 (3 epigraphical lines, by mistake).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Nākacāmi 1975.

Primary

[MK] Mārkciya Kānti, Nā. 1974. "Utaṉpiṟantār mūvar naṭukaṟkaḷ." *Kaḷveṭṭu* 3, pp. 11–12. Page 12, item 1972/4.

[N] Nākacāmi, Irā. 1975. *Tarumapuri kalveṭṭukaḷ*. Tamiḻnāṭu Aracu Tolporuḷ Āyvuturai veḷiyīṭu eṇ [TNSDA series] 37. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu Tolporuḷ Āyvuturai [Tamill Nadu State Department of Archaeology]. Item 89, item 1972/4.

[1]The name of the king is unclear: Mahendravarman for Mārkciya Kānti 1974, Siṁhavarman for Nākacāmi 1975.

[2]The name of this place is unclear: Kaṅkalūr for Mārkciya Kānti 1974, Ka[pe]yūr for Nākacāmi 1975.

[D] Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Volume 3, appendix I, page 1252, item 19.